



Številka: 430-734/2024/61 (1541-03)
Datum: 26. 3. 2025

Na podlagi tretjega odstavka 90. člena Zakona o javnem naročanju (Uradni list RS, št. 91/15, 14/18, 121/21, 10/22, 74/22 – odl. US, 100/22 – ZNUZSZS, 28/23 in 88/23 – ZOPNN-F, v nadaljevanju ZJN-3) ter v zvezi z javnim naročilom za oddajo naročila storitev po odprtem postopku za izvajanje pisnega prevajanja in tolmačenja v postopkih policije s tujci zaradi operativnih potreb na terenu, št. 430-734/2024, objavljenim na Portalu javnih naročil, dne 13. 11. 2024, pod št. objave JN008163/2024-EUe16/01 in v Uradnem listu Evropske unije, dne 13. 11. 2024, pod številko objave 691325-2024, izdajam naslednjo

ODLOČITEV V ZVEZI Z ODDAJO NAROČILA

UVODNE UGOTOVITVE:

Na javno naročilo je prispelo 16 ponudb. Ponudbe so prispele v informacijski sistem e-JN pravočasno, to je do dne 7. 1. 2025, do 9.00 ure. Prispele so ponudbe naslednjih ponudnikov:

1. PARS, Alireza Asefi Rad s.p., Črna vas 72, 1000 Ljubljana,
2. SVET, Maša Svetek s.p., Tivolska cesta 50, 1000 Ljubljana,
3. Ahmed Zulfiqar, Polje cesta VI/18, 1260 Ljubljana,
4. KADEM 1 d.o.o., Zagorica pri Velikem Gabru 59, Trebnje, 8213 Veliki Gaber,
5. PAŠTUR Taher Mohammad s.p., Tovarniška cesta 12F, 1370 Logatec,
6. Mihailo Terzić s.p., Masarykova cesta 10, 1000 Ljubljana,
7. Nada Altbauer, Trg Dušana Kvedra 2, 2000 Maribor,
8. Sayyed Youssof Alenabi s.p., Chengdujska cesta 6, 1000 Ljubljana,
9. Elizabeta Pučnik s.p., Sokolska ulica 45, 2000 Maribor,
10. IPS Lev Popel s.p., Srednjeveška ulica 41D, 1291 Škofljica,
11. Marko Obrekar s.p., Trg 41, 8216 Mirna Peč,
12. Yasemin Kök s.p., Štihoa ulica 13, 1000 Ljubljana,
13. Simon Dobravec, Kneža 61, 5216 Most na Soči,
14. Iryna Furst, Matjaževa 15, 1000 Ljubljana,
15. Andreja Terbos, s.p. Bezina 61, 3210 Slovenske Konjice in
16. Mariya Ardyukova s.p., Mlinska pot 10, Ljubljana, 1231 Ljubljana – Črnuče.

Odpiranje ponudb je potekalo avtomatično v sistemu e-JN, dne 7. 1. 2025 ob 12.00 uri.

Po izvedenem odpiranju ponudb so imeli ponudniki v sistemu e-JN možnost dostopa do dokumentov, ki so bili pripeti v zavihek »Predračun«.

Naročnik ugotavlja, da je odločitev v zvezi z oddajo javnega naročila za posamezen sklop sledeča:

ODLOČITEV št. 430-734/2024-1

Javno naročilo za sklop 1: Pisno prevajanje in tolmačenje iz albanskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 1 je prispela 1 ponudba, in sicer ponudba ponudnika KADEM 1 d.o.o.

Pri pregledu in analizi ponudbe je naročnik najprej preveril obrazca, ki se nanašata na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja in cene tolmačenja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3, objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazec Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila za izdelavo ponudbe predmetnega javnega naročila (v nadaljevanju Navodilo) in obrazec Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazcev je bilo ugotovljeno, da sta le-ta izpolnjena skladno z navodili in ne vsebujeta napak.

Ponudnik KADEM 1 d.o.o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 36,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto ceni 88,00 EUR za uro tolmačenja.

Ponudnik KADEM 1 d.o.o. je predložil 12 referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

V nadaljevanju je naročnik preveril ponudbo ponudnika še v delu, ki se nanaša na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) – Izobrazba in imenovanje za sodnega tolmača, certifikat na stopnji B2 ali več, potrdilo NPK ali opravljeno strokovno izpopolnjevanje tolmačev za sodišča in urade FF UL, Navodila ter v ostalih delih ponudbe, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila.

Naročnik ugotavlja, da podizvajalec ponudnika, glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) znanje predmetnega jezika dokazuje s srednješolsko izobrazbo v predmetnem jeziku.

Ugotovljeno je bilo, da ponudba z vidika predmeta javnega naročila ustreza zahtevam naročnika.

Pri preverjanju ponudbe z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bila pri ponudniku KADEM 1 d.o.o. ugotovljena pomanjkljiva dokumentacija, zato je bil ponudnik, skladno s petim odstavkom 89. člena ZJN-3 pozvan k dopustni dopolnitvi ponudbe, kar je ponudnik pravočasno predložil in je bilo upoštevano pri nadaljnji analizi. Ugotovljeno je bilo, da po dopustnih dopolnitvah ponudbe, ponudba ponudnika KADEM 1 d.o.o. vsebuje vso zahtevano dokumentacijo.

Naročnik je v nadaljevanju preveril ponudnika KADEM 1 d.o.o. ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da en izmed dveh podizvajalcev, ki ju je ponudnik navedel za izvajanje storitev predmetnega javnega naročila, ne izpolnjuje zahtev za sodelovanje, in sicer, ne izpolnjuje zahtev v skladu s podtočko 11.5 Navodila, drugi podizvajalec pa ne izpolnjuje pogojev v skladu s podtočko 8.2.2 Strokovna sposobnost, točke 8.2. Pogoji za sodelovanje, Navodila, ker ni bilo predloženih ustreznih dokazil o znanju albanskega jezika.

Glede na zgoraj navedeno in na podlagi drugega odstavka 81. člena ZJN-3, je bil ponudnik KADEM 1 d.o.o. pozvan, da navedena podizvajalca zamenja z novim podizvajalcem oz. novimi podizvajalci, ki bo oz. bodo izpolnjeval-i enake pogoje za sodelovanje ter v zvezi s katerim ne bodo obstajali razlogi za izključitev. Ponudnik je naročniku pravočasno podal dokumentacijo za novega podizvajalca za izvajanje storitev pisnega prevajanja in tolmačenja iz slovenskega v albanski jezik in obratno.

Po ponovnem pregledu celotne dokumentacije ponudnika KADEM 1 d.o.o. je bilo ugotovljeno, da je ponudnik v ponudbi predložil obrazec Seznam referenčnih izjav (Priloga št. 6), na katerem je navedel 12 referenčnih izjav za izvajanje storitev pisnega prevajanja in tolmačenja iz albanskega jezika v slovenski jezik in obratno. Po natančnem pregledu navedenih referenčnih izjav oz. predloženih pogodb in okvirnih sporazumov, je bilo ugotovljeno, da šest referenčnih izjav ni predloženih za storitve opravljene v obdobju zadnjih treh letih (veljajo referenčne izjave za storitve opravljene v obdobju od 10. 11. 2021 do 10. 11. 2024) pred objavo predmetnega javnega naročila, v skladu s točko 8.2.2.2 Navodila. Preostale referenčne izjave pa se nanašajo na storitve pisnega prevajanja in tolmačenja, ki jih je opravil podizvajalec, ki ne izpolnjuje zahtev za sodelovanje, kar pa ni v skladu s točko 9.2 Navodila, kjer je navedeno, da »ponudnik lahko predloži tudi referenčne izjave naročnikov, izdane za storitve pisnega prevajanja oz. tolmačenja, ki jih je opravil prijavljen podizvajalec, pod pogojem, da bo ta podizvajalec izvajal storitve pisnega prevajanja oz. tolmačenja v jeziku, za katere bo ponudnik uporabil njegove referenčne izjave naročnikov.«

Predložitev najmanj ene potrjene referenčne izjave za storitev pisnega prevajanja in najmanj ene potrjene referenčne izjave za storitev tolmačenja je bil pogoj, v skladu s točko 8.2.2.2 Navodila, zato dopolnitev manjkajoče dokumentacije - manjkajočih referenčnih izjav, v skladu z 89. členom ZJN-3, ni dopustna. Ker ponudnik v svoji ponudbi ni predložil najmanj dveh ustreznih referenčnih izjav, ponudba ponudnika ne ustreza zahtevam naročnika, določenimi v razpisni dokumentaciji, zato skladno z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3 ni dopustna in je kot taka izključena iz postopka za sklop 1. Naročnik glede na podan razlog za izključitev, ponudbe oz. dokumentacije za novega podizvajalca v nadaljevanju ni preveril v celoti.

Glede na zgoraj navedeno ponudba ponudnika KADEM 1 d.o.o. ne ustreza zahtevam naročnika, zato je nedopustna in kot taka izključena.

Glede na to, da za sklop 1 ni prispela nobena dopustna ponudba, se javno naročilo za sklop 1 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-734/2024-2

Javno naročilo za sklop 2: Pisno prevajanje in tolmačenje iz azerbajdžanskega jezika v slovenski jezik in obratno se odda ponudniku Marko Obrekar s.p. v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 10.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

Obrazložitev:

Za sklop 2 je prispela 1 ponudba, in sicer ponudba ponudnika Marko Obrekar s.p.

Pri pregledu in analizi ponudbe je naročnik najprej preveril obrazca, ki se nanašata na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja in cene tolmačenja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3, objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena

obrazec Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazec Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazcev je bilo ugotovljeno, da sta le-ta izpolnjena skladno z navodili in ne vsebujeta napak.

Ponudnik Marko Obrekar s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 37,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto ceni 89,00 EUR za uro tolmačenja.

Ponudnik Marko Obrekar s.p. je predložil 8 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

V nadaljevanju je naročnik preveril ponudbo ponudnika še v delu, ki se nanaša na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) – Izobrazba in imenovanje za sodnega tolmača, certifikat na stopnji B2 ali več, potrdilo NPK ali opravljeno strokovno izpopolnjevanje tolmačev za sodišča in urade FF UL, Navodila ter v ostalih delih ponudbe, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila.

Naročnik ugotavlja, da ponudnik, glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) znanje predmetnega jezika izkazuje samo s potrjenimi referenčnimi izjavami in ne z izobrazbo ali imenovanjem za sodnega tolmača, certifikatom na stopnji B2 ali več, potrdilom NPK ali opravljenim strokovnim izpopolnjevanjem tolmačev za sodišča in urade FF UL.

Ugotovljeno je bilo, da ponudba z vidika predmeta javnega naročila ustreza zahtevam naročnika.

Pri preverjanju ponudbe z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bilo pri ponudniku Marko Obrekar s.p. ugotovljeno, da ponudba vsebuje vso zahtevano dokumentacijo.

Nadalje je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika Marko Obrekar s.p. in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Glede na to, da je ponudbo za sklop 2 predložil le ponudnik Marko Obrekar s.p. in je ponudba tega ponudnika dopustna, se, v skladu z 89. členom ZJN-3, javno naročilo za sklop 2 odda navedenemu ponudniku, v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 10.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

ODLOČITEV št. 430-734/2024-3

Javno naročilo za sklop 3: Pisno prevajanje in tolmačenje iz bengalskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 3 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 3 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-734/2024-4

Javno naročilo za sklop 4: Pisno prevajanje in tolmačenje iz bolgarskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 4 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 4 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-734/2024-5

Javno naročilo za sklop 5: Pisno prevajanje in tolmačenje iz bosanskega jezika v slovenski jezik in obratno se odda ponudniku KADEM 1 d.o.o. v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 60.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

Obrazložitev:

Za sklop 5 je prispela 1 ponudba, in sicer ponudba ponudnika KADEM 1 d.o.o.

Pri pregledu in analizi ponudbe je naročnik najprej preveril obrazca, ki se nanašata na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja in cene tolmačenja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3, objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazec Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazec Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazcev je bilo ugotovljeno, da sta le-ta izpolnjena skladno z navodili in ne vsebujeta napak.

Ponudnik KADEM 1 d.o.o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 36,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto ceni 88,00 EUR za uro tolmačenja.

Ponudnik KADEM 1 d.o.o. je predložil 8 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

V nadaljevanju je naročnik preveril ponudbo ponudnika še v delu, ki se nanaša na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) – Izobrazba in imenovanje za sodnega tolmača, certifikat na stopnji B2 ali več, potrdilo NPK ali opravljeno strokovno izpopolnjevanje tolmačev za sodišča in urade FF UL, Navodila ter v ostalih delih ponudbe, v skladu s 89. členom ZJN-3, in sicer z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila.

Naročnik ugotavlja, da podizvajalec ponudnika, glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) znanje predmetnega jezika izkazuje z univerzitetno izobrazbo v predmetnem jeziku.

Ugotovljeno je bilo, da ponudba z vidika predmeta javnega naročila ustreza zahtevam naročnika.

Pri preverjanju ponudbe z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bila pri ponudniku KADEM 1 d.o.o. ugotovljena pomanjkljiva dokumentacija, zato je bil ponudnik, skladno s petim odstavkom 89. člena ZJN-3, pozvan k dopustni dopolnitvi ponudbe, kar je ponudnik pravočasno predložil in je bilo upoštevano pri nadaljnji analizi.

Ugotovljeno je bilo, da po dopustni dopolnitvi ponudbe, ponudba vsebuje vso zahtevano dokumentacijo.

Naročnik je v nadaljevanju preveril ponudnika KADEM 1 d.o.o. ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da en izmed dveh podizvajalcev, ki ju je ponudnik navedel za izvajanje storitev predmetnega javnega naročila za sklop 5, ne izpolnjuje zahtev za sodelovanje, in sicer, ne izpolnjuje zahtev v skladu s podtočko 11.5 Navodila.

Glede na zgoraj navedeno in na podlagi drugega odstavka 81. člena ZJN-3, je bil ponudnik KADEM 1 d.o.o. pozvan, da navedenega podizvajalca zamenja z novim podizvajalcem, ki bo izpolnjeval enake pogoje za sodelovanje ter v zvezi s katerim ne bodo obstajali razlogi za izključitev oz. da posreduje izjavo, da bo del javnega naročila izvedel s preostalim prijavljenim podizvajalcem za sklop 5. Ponudnik je naročniku pravočasno podal izjavo, v kateri je navedel, da bo del javnega naročila za sklop 5 izvedel z drugim, že prijavljenim podizvajalcem, za katerega je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev in da izpolnjuje pogoje za sodelovanje. Ponudba ponudnika KADEM 1 d.o.o. je v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Glede na to, da je ponudbo za sklop 5 predložil le ponudnik KADEM 1 d.o.o. in je ponudba tega ponudnika dopustna, se, v skladu z 89. členom ZJN-3, javno naročilo za sklop 5 odda navedenemu ponudniku, v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 60.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

ODLOČITEV št. 430-734/2024-6

Javno naročilo za sklop 6: Pisno prevajanje in tolmačenje iz češkega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 6 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 6 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-734/2024-7

Javno naročilo za sklop 7: Pisno prevajanje in tolmačenje iz črnogorskega jezika v slovenski jezik in obratno se odda ponudniku KADEM 1 d.o.o. v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 100.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

Obrazložitev:

Za sklop 7 je prispela 1 ponudba, in sicer ponudba ponudnika KADEM 1 d.o.o.

Pri pregledu in analizi ponudbe je naročnik najprej preveril obrazca, ki se nanašata na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja in cene tolmačenja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3, objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazec Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazec Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazcev je bilo ugotovljeno, da sta le-ta izpolnjena skladno z navodili in ne vsebujeta napak.

Ponudnik KADEM 1 d.o.o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 36,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto ceni 88,00 EUR za uro tolmačenja.

Ponudnik KADEM 1 d.o.o. je predložil 8 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

V nadaljevanju je naročnik preveril ponudbo ponudnika še v delu, ki se nanaša na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) – Izobrazba in imenovanje za sodnega tolmača, certifikat na stopnji B2 ali več, potrdilo NPK ali opravljeno strokovno izpopolnjevanje tolmačev za sodišča in urade FF UL, Navodila ter v ostalih delih ponudbe, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila.

Naročnik ugotavlja, da podizvajalec ponudnika, glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) znanje predmetnega jezika izkazuje z univerzitetno izobrazbo v predmetnem jeziku.

Ugotovljeno je bilo, da ponudba z vidika predmeta javnega naročila ustreza zahtevam naročnika. Ugotovljeno je bilo, da po dopustnih dopolnitvah ponudbe, ponudba vsebuje vso zahtevano dokumentacijo.

Pri preverjanju ponudbe z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bila pri ponudniku KADEM 1 d.o.o. ugotovljena pomanjkljiva dokumentacija, zato je bil ponudnik, skladno s petim odstavkom 89. člena ZJN-3, pozvan k dopustni dopolnitvi ponudbe, kar je ponudnik pravočasno predložil in je bilo upoštevano pri nadaljnji analizi.

Nadalje je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika KADEM 1 d.o.o. in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Glede na to, da je ponudbo za sklop 7 predložil le ponudnik KADEM 1 d.o.o. in je ponudba tega ponudnika dopustna, se, v skladu z 89. členom ZJN-3, javno naročilo za sklop 7 odda navedenemu ponudniku, v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 100.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

ODLOČITEV št. 430-734/2024-8

Javno naročilo za sklop 8: Pisno prevajanje in tolmačenje iz danskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 8 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 8 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-734/2024-9

Javno naročilo za sklop 9: Pisno prevajanje in tolmačenje iz jezika farsi v slovenski jezik in obratno se odda prvouvrščenemu ponudniku Sayyed Youssof Alenabi s.p., drugouvrščenemu ponudniku PARS, Alireza Asefi Rad s.p. in tretjevrščenemu ponudniku SVET, Maša Svetek s.p. v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 338.000,01 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %, pri čemer bo za vsako posamezno naročilo pozvan najprej prvouvrščen ponudnik.

Obrazložitev:

Za sklop 9 so prispele 4 ponudbe, in sicer ponudbe: ponudnika PARS, Alireza Asefi Rad s.p., ponudnika SVET, Maša Svetek s.p., ponudnika Nada Altbauer in ponudnika Sayyed Youssof Alenabi s.p.

Pri pregledu in analizi ponudb je naročnik najprej preveril obrazce, ki se nanašajo na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja in cene tolmačenja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3, objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim so bili preverjeni obrazci Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazci Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazcev je bilo ugotovljeno, da so obrazci vseh ponudnikov izpolnjeni skladno z navodili in ne vsebujejo napak.

Ponudnik PARS, Alireza Asefi Rad s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 5,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto ceni 39,04 EUR za uro tolmačenja.

Ponudnik PARS, Alireza Asefi Rad s.p. je predložil 30 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ponudnik SVET, Maša Svetek s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 5,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto ceni 40,26 EUR za uro tolmačenja.

Ponudnik SVET, Maša Svetek s.p. je predložil 22 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ponudnik Nada Altbauer je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 36,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto ceni 88,00 EUR za uro tolmačenja. Ponudnik Nada Altbauer je predložil 26 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ponudnik Sayyed Youssof Alenabi s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 6,95 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto ceni 35,98 EUR za uro tolmačenja.

Ponudnik Sayyed Youssof Alenabi s.p. je predložil 22 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

V nadaljevanju je naročnik preveril ponudbe ponudnikov še v delu, ki se nanaša na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) – Izobrazba in imenovanje za sodnega tolmača, certifikat na stopnji B2 ali več, potrdilo NPK ali opravljeno strokovno izpopolnjevanje tolmačev za sodišča in urade FF UL.

Naročnik ugotavlja, da ponudnik PARS, Alireza Asefi Rad s.p., glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) znanje predmetnega jezika izkazuje z visokošolsko izobrazbo v predmetnem jeziku.

Naročnik ugotavlja, da ponudnik SVET, Maša Svetek s.p., glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) znanje predmetnega jezika izkazuje s certifikatom predmetnega jezika na stopnji C1.

Naročnik ugotavlja, da ponudnik Nada Altbauer, glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) znanje predmetnega jezika izkazuje z imenovanjem za sodnega tolmača.

Naročnik ugotavlja, da ponudnik Sayyed Youssof Alenabi s.p. glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) znanje predmetnega jezika izkazuje z imenovanjem za sodnega tolmača.

Ugotovljeno je bilo, da ponudba z vidika predmeta javnega naročila ustreza zahtevam naročnika.

Naročnik je preveril ponudbe ponudnikov, še v ostalih delih ponudb, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer najprej z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila.

Pri preverjanju ponudb z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bilo pri ponudnikih ugotovljeno, da ponudbe ponudnikov vsebujejo vso zahtevano dokumentacijo.

V nadaljevanju je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika PARS, Alireza Asefi Rad s.p. in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Nadalje je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika SVET, Maša Svetek s.p. in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Nadalje je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika Nada Altbauer in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ponudnik ne izpolnjuje zahtev za sodelovanje, in sicer, ne izpolnjuje zahtev v skladu s podtočko 11.5 Navodila. Glede na navedeno, ponudba ponudnika Nada Altbauer ne ustreza zahtevam naročnika, zato je nedopustna in kot taka izključena iz nadaljnega postopka.

Naročnik je preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika Sayyed Youssof Alenabi s.p. in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Naročnik je v nadaljevanju razvrstil vse tri dopustne ponudbe od najugodnejše do najmanj ugodne na podlagi postavljenih meril iz točke 9 Merilo, Navodila in skladno s točko 11.2 Sklenitev okvirnega sporazuma, Navodila, ki določa, da bo naročnik z vsemi ponudniki, katerih ponudba bo dopustna, sklenil enak okvirni sporazum.

PONUDNIK	MERILO 1 (M1) cena = CP + CT				MERILO 2 (M2) - Reference		MERILO 3 (M2) - izobrazba/sodni tolmač		SKUPAJ TOČKE
	bruto cena oz. bruto cena z vsemi davki in prispevki in morebitni DDV v EUR				število ustreznih referenc		izobrazba in imenovanje za sodnega tolmača		M1+M2+M3
	Cena za 1 prevajalsko stran	TOČKE - OP	Cena za 1 uro	TOČKE - CT	št. referenc	TOČKE	izobrazba oz. imenovanje	TOČKE	
Sayyed Youssof Alenabi s.p.	6,95	7,19	35,98	60	22	15	sodni tolmač	15	97,19
PARS, Alireza Asefi Rad s.p.	5,00	10	39,04	55,30	30	15	visokošolska izobrazba	15	95,30
SVET, Maša Svetek s.p.	5,00	10	40,26	53,62	22	15	certifikat na stopnji C1	10	88,62

Glede na to, da je prvuvršeni ponudnik Sayyed Youssof Alenabi s.p., drugouvršeni ponudnik PARS, Alireza Asefi Rad s.p. in tretjevršeni ponudnik SVET, Maša Svetek s.p. in so ponudbe teh ponudnikov dopustne, se, v skladu z 89. členom ZJN-3, javno naročilo za sklop 9 odda navedenim ponudnikom, v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 338.000,01 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %, pri čemer bo za vsako posamezno naročilo pozvan najprej prvuvršeni ponudnik.

ODLOČITEV št. 430-734/2024-10

Javno naročilo za sklop 10: Pisno prevajanje in tolmačenje iz finskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Za sklop 10 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 10 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-734/2024-11

Javno naročilo za sklop 11: Pisno prevajanje in tolmačenje iz grškega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 11 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 11 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-734/2024-12

Javno naročilo za sklop 12: Pisno prevajanje in tolmačenje iz gruzijskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 12 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 12 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-734/2024-13

Javno naročilo za sklop 13: Pisno prevajanje in tolmačenje iz hindijskega jezika v slovenski jezik in obratno se odda ponudnik Ahmed Zulfiqar v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 78.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

Obrazložitev:

Za sklop 13 je prispela 1 ponudba, in sicer ponudba ponudnika Ahmed Zulfiqar.

Pri pregledu in analizi ponudbe je naročnik najprej preveril obrazca, ki se nanašata na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja in cene tolmačenja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3, objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazec Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazec Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazcev je bilo ugotovljeno, da sta le-ta izpolnjena skladno z navodili in ne vsebujeta napak.

Ponudnik Ahmed Zulfiqar je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 35,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto ceni 86,00 EUR za uro tolmačenja.

Ponudnik Ahmed Zulfiqar je predložil 9 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

V nadaljevanju je naročnik preveril ponudbo ponudnika še v delu, ki se nanaša na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) – Izobrazba in imenovanje za sodnega tolmača, certifikat na stopnji B2 ali več, potrdilo NPK ali opravljeno strokovno izpopolnjevanje tolmačev za sodišča in urade FF UL, Navodila ter v ostalih delih ponudbe, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila.

Naročnik ugotavlja, da ponudnik, glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) znanje predmetnega jezika izkazuje samo s potrjenimi referenčnimi izjavami in ne z izobrazbo ali imenovanjem za sodnega tolmača, certifikatom na stopnji B2 ali več, potrdilom NPK ali opravljenim strokovnim izpopolnjevanjem tolmačev za sodišča in urade FF UL.

Ugotovljeno je bilo, da ponudba z vidika predmeta javnega naročila ustreza zahtevam naročnika.

Pri preverjanju ponudbe z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bilo pri ponudniku Ahmed Zulfiqar ugotovljeno, da ponudba vsebuje vso zahtevano dokumentacijo.

Nadalje je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika Ahmeda Zulfiqarja in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Glede na to, da je ponudbo za sklop 13 predložil le ponudnik Ahmed Zulfiqar in je ponudba tega ponudnika dopustna, se, v skladu z 89. členom ZJN-3, javno naročilo za sklop 13 odda

navedenemu ponudniku, v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 78.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

ODLOČITEV št. 430-734/2024-14

Javno naročilo za sklop 14: Pisno prevajanje in tolmačenje iz italijanskega jezika v slovenski jezik in obratno se odda ponudniku Andreja Terbos, s.p. v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 44.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

Obrazložitev:

Za sklop 14 je prispela 1 ponudba, in sicer ponudba ponudnika Andreja Terbos, s.p.

Pri pregledu in analizi ponudbe je naročnik najprej preveril obrazca, ki se nanašata na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja in cene tolmačenja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3, objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazec Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazec Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazcev je bilo ugotovljeno, da sta le-ta izpolnjena skladno z navodili in ne vsebujeta napak.

Ponudnik Andreja Terbos, s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 37,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto ceni 89,00 EUR za uro tolmačenja.

Ponudnik Andreja Terbos, s.p. je predložil 15 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

V nadaljevanju je naročnik preveril ponudbo ponudnika še v delu, ki se nanaša na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) – Izobrazba in imenovanje za sodnega tolmača, certifikat na stopnji B2 ali več, potrdilo NPK ali opravljeno strokovno izpopolnjevanje tolmačev za sodišča in urade FF UL, Navodila ter v ostalih delih ponudbe, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila.

Naročnik ugotavlja, da ponudnik, glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3), znanje predmetnega jezika izkazuje z imenovanjem za sodnega tolmača za predmetni jezik.

Ugotovljeno je bilo, da ponudba z vidika predmeta javnega naročila ustreza zahtevam naročnika.

Pri preverjanju ponudbe z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bilo pri ponudniku Andreja Terbos, s.p. ugotovljeno, da ponudba vsebuje vso zahtevano dokumentacijo.

Nadalje je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika Andreja Terbos, s.p. in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Glede na to, da je ponudbo za sklop 14 predložil le ponudnik Andreja Terbos, s.p. in je ponudba tega ponudnika dopustna, se, v skladu z 89. členom ZJN-3, javno naročilo za sklop 14 odda navedenemu ponudniku, v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 44.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

ODLOČITEV št. 430-734/2024-15

Javno naročilo za sklop 15: Pisno prevajanje in tolmačenje iz japonskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 15 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 15 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-734/2024-16

Javno naročilo za sklop 16: Pisno prevajanje in tolmačenje iz kurdskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 16 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 16 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-734/2024-17

Javno naročilo za sklop 17: Pisno prevajanje in tolmačenje iz latvijskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 17 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 17 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-734/2024-18

Javno naročilo za sklop 18: Pisno prevajanje in tolmačenje iz litovskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 18 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 18 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-734/2024-19

Javno naročilo za sklop 19: Pisno prevajanje in tolmačenje iz madžarskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 19 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 19 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-734/2024-20

Javno naročilo za sklop 20: Pisno prevajanje in tolmačenje iz makedonskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 20 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 20 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-734/2024-21

Javno naročilo za sklop 21: Pisno prevajanje in tolmačenje iz moldavskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 21 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 21 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-734/2024-22

Javno naročilo za sklop 22: Pisno prevajanje in tolmačenje iz pandžabi jezika v slovenski jezik in obratno se odda ponudniku Ahmed Zulficar v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 20.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

Obrazložitev:

Za sklop 22 je prispela 1 ponudba, in sicer ponudba ponudnika Ahmed Zulficar.

Pri pregledu in analizi ponudbe je naročnik najprej preveril obrazca, ki se nanašata na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja in cene tolmačenja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3, objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazec Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazec Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazcev je bilo ugotovljeno, da sta le-ta izpolnjena skladno z navodili in ne vsebujeta napak.

Ponudnik Ahmed Zulficar je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 27,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto ceni 86,00 EUR za uro tolmačenja.

Ponudnik Ahmed Zulficar je predložil 18 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

V nadaljevanju je naročnik preveril ponudbo ponudnika še v delu, ki se nanaša na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) – Izobrazba in imenovanje za sodnega tolmača, certifikat na stopnji B2 ali več, potrdilo NPK ali opravljeno strokovno izpopolnjevanje tolmačev za sodišča in urade FF UL, Navodila ter v ostalih delih ponudbe, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila.

Naročnik ugotavlja, da ponudnik, glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) znanje predmetnega jezika izkazuje samo s potrjenimi referenčnimi izjavami in ne z izobrazbo ali

imenovanjem za sodnega tolmača, certifikatom na stopnji B2 ali več, potrdilom NPK ali opravljenim strokovnim izpopolnjevanjem tolmačev za sodišča in urade FF UL.

Ugotovljeno je bilo, da ponudba z vidika predmeta javnega naročila ustreza zahtevam naročnika.

Pri preverjanju ponudbe z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bilo pri ponudniku Ahmed Zulficar ugotovljeno, da ponudba vsebuje vso zahtevano dokumentacijo.

Nadalje je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika Ahmeda Zulficarja in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Glede na to, da je ponudbo za sklop 22 predložil le ponudnik Ahmed Zulficar in je ponudba tega ponudnika dopustna, se, v skladu z 89. členom ZJN-3, javno naročilo za sklop 22 odda navedenemu ponudniku, v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 20.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

ODLOČITEV št. 430-734/2024-23

Javno naročilo za sklop 23: Pisno prevajanje in tolmačenje iz paštu jezika v slovenski jezik in obratno se odda prvouvrščenemu ponudniku PAŠTUR Taher Mohammad s.p. in drugouvrščenemu ponudniku PARS, Alireza Asefi Rad s.p. v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 190.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %, pri čemer bo za vsako posamezno naročilo pozvan najprej prvouvrščeni ponudnik.

Obrazložitev:

Za sklop 23 sta prispeli dve ponudbi, in sicer ponudbi: ponudnika PARS, Alireza Asefi Rad s.p. in ponudnika PAŠTUR Taher Mohammad s.p.

Pri pregledu in analizi ponudb je naročnik najprej preveril obrazce, ki se nanašajo na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja in cene tolmačenja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3, objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazca Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazca Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazcev je bilo ugotovljeno, da so obrazci obeh ponudnikov izpolnjeni skladno z navodili in ne vsebujejo napak.

Ponudnik PARS, Alireza Asefi Rad s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto bruto ceni 24,40 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto bruto ceni 70,15 EUR za uro tolmačenja.

Ponudnik PARS, Alireza Asefi Rad s.p. je predložil 6 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ponudnik PAŠTUR Taher Mohammad s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 15,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto ceni 60,00 EUR za uro tolmačenja.

Ponudnik PAŠTUR Taher Mohammad s.p. je predložil 11 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

V nadaljevanju je naročnik preveril ponudbi ponudnikov še v delu, ki se nanaša na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) – Izobrazba in imenovanje za sodnega tolmača, certifikat na stopnji B2 ali več, potrdilo NPK ali opravljeno strokovno izpopolnjevanje tolmačev za sodišča in urade FF UL.

Naročnik ugotavlja, da ponudnik PARS, Alireza Asefi Rad s.p., glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) znanje predmetnega jezika izkazuje samo s potrjenimi referenčnimi izjavami in ne z izobrazbo ali imenovanjem za sodnega tolmača, certifikatom na stopnji B2 ali več, potrdilom NPK ali opravljenim strokovnim izpopolnjevanjem tolmačev za sodišča in urade FF UL.

Naročnik ugotavlja, da ponudnik PAŠTUR Taher Mohammad s.p. glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) znanje predmetnega jezika izkazuje samo s potrjenimi referenčnimi izjavami in ne z izobrazbo ali imenovanjem za sodnega tolmača, certifikatom na stopnji B2 ali več, potrdilom NPK ali opravljenim strokovnim izpopolnjevanjem tolmačev za sodišča in urade FF UL.

Naročnik je preveril ponudbi ponudnikov, še v ostalih delih ponudb, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer najprej z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila.

Ugotovljeno je bilo, da ponudbi ponudnikov z vidika predmeta javnega naročila ustrezata zahtevam naročnika.

Pri preverjanju ponudb z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bilo ugotovljeno, da ponudbi vsebujeta vso zahtevano dokumentacijo.

Naročnik je v nadaljevanju preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika PARS, Alireza Asefi Rad s.p., in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Nadalje je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika PAŠTUR Taher Mohammad s.p. in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Naročnik je v nadaljevanju razvrstil obe dopustni ponudbi, od ugodnejše do manj ugodne, na podlagi postavljenih meril iz točke 9 Merilo, Navodila in skladno s točko 11.2 Sklenitev okvirnega sporazuma, Navodila, ki določa, da bo naročnik z vsemi ponudniki, katerih ponudba bo dopustna, sklenil enak okvirni sporazum.

PONUDNIK	MERILO 1 (M1) cena = CP + CT				MERILO 2 (M2) - Reference		MERILO 3 (M2) - izobrazba/sodni tolmač		SKUPAJ TOČKE
	bruto cena oz. bruto cena z vsemi davki in prispevki in morebitni DDV v EUR				število ustreznih referenc		izobrazba in imenovanje za sodnega tolmača		M1+M2+M3
	Cena za 1 prevajalsko stran	TOČKE - OP	Cena za 1 uro	TOČKE - CT	št. referenc	TOČKE	izobrazba oz. imenovanje	TOČKE	
PAŠTUR Taher Mohammad s.p.	15,00	10	60,00	60	11	10	znanje jezika dokazuje z referencami	0	80
PARS, Alireza Asefi Rad s.p.	24,40	6,15	70,15	51,32	6	8	znanje jezika dokazuje z referencami	0	65,47

Glede na to, da je prvouvršeni ponudnik PAŠTUR Taher Mohammad s.p. in je drugouvršeni ponudnik PARS, Alireza Asefi Rad s.p., in sta ponudbi ponudnikov dopustni, se, v skladu z 89. členom ZJN-3, javno naročilo za sklop 23 odda navedenima ponudnikoma, v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 190.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %, pri čemer bo za vsako posamezno naročilo pozvan najprej prvouvršeni ponudnik.

ODLOČITEV št. 430-734/2024-24

Javno naročilo za sklop 24: Pisno prevajanje in tolmačenje iz poljskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 24 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 24 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-734/2024-25

Javno naročilo za sklop 25: Pisno prevajanje in tolmačenje iz portugalskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 25 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 25 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-734/2024-26

Javno naročilo za sklop 26: Pisno prevajanje in tolmačenje iz rohingejskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 26 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 26 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-734/2024-27

Javno naročilo za sklop 27: Pisno prevajanje in tolmačenje iz romskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 27 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 27 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-734/2024-28

Javno naročilo za sklop 28: Pisno prevajanje in tolmačenje iz romunskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 28 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 28 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-734/2024-29

Javno naročilo za sklop 29: Pisno prevajanje in tolmačenje iz sinhalskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 29 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 29 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-734/2024-30

Javno naročilo za sklop 30: Pisno prevajanje in tolmačenje iz slovaškega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 30 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 30 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-734/2024-31

Javno naročilo za sklop 31: Pisno prevajanje in tolmačenje iz srbskega jezika v slovenski jezik in obratno se odda prvouvrščenemu ponudniku Simonu Dobravcu, drugouvrščenemu ponudniku Mihailo Terzić s.p. in tretjeuvrščenemu ponudniku KADEM 1 d.o.o. v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 90.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %, pri čemer bo za vsako posamezno naročilo pozvan najprej prvouvrščeni ponudnik.

Obrazložitev:

Za sklop 31 so prispele 3 ponudbe, in sicer ponudbe: ponudnika KADEM 1 d.o.o., ponudnika Mihailo Terzić s.p. in ponudnika Simona Dobravca.

Pri pregledu in analizi ponudb je naročnik najprej preveril obrazce, ki se nanašajo na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja in cene tolmačenja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3, objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim so bili preverjeni

obrazci Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazci Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazcev je bilo ugotovljeno, da so obrazci vseh ponudnikov izpolnjeni skladno z navodili in ne vsebujejo napak.

Ponudnik KADEM 1 d.o.o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto bruto ceni 36,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto bruto ceni 88,00 EUR za uro tolmačenja.

Ponudnik KADEM 1 d.o.o. je predložil 10 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ponudnik Mihailo Terzić s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto bruto ceni 30,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto bruto ceni 70,00 EUR za uro tolmačenja.

Ponudnik Mihailo Terzić s.p. je predložil 16 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ponudnik Simon Dobravec je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto bruto ceni 18,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto bruto ceni 52,00 EUR za uro tolmačenja.

Ponudnik Simon Dobravec je predložil 11 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

V nadaljevanju je naročnik preveril ponudbe ponudnikov še v delu, ki se nanaša na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) – Izobrazba in imenovanje za sodnega tolmača, certifikat na stopnji B2 ali več, potrdilo NPK ali opravljeno strokovno izpopolnjevanje tolmačev za sodišča in urade FF UL.

Naročnik ugotavlja, da podizvajalec ponudnika KADEM 1 d.o.o., glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) znanje predmetnega jezika izkazuje z imenovanjem za sodnega tolmača.

Naročnik ugotavlja, da ponudnik Mihailo Terzić s.p., glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) znanje predmetnega jezika izkazuje z imenovanjem za sodnega tolmača.

Naročnik ugotavlja, da ponudnik Simon Dobravec, glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) znanje predmetnega jezika izkazuje z drugo stopnjo visokošolske izobrazbe.

Ugotovljeno je bilo, da ponudbe z vidika predmeta javnega naročila ustrezajo zahtevam naročnika.

Naročnik je preveril ponudbe ponudnikov, še v ostalih delih ponudb, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer najprej z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila.

Pri preverjanju ponudb z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bila pri ponudniku KADEM 1 d.o.o. in ponudniku Simonu Dobravcu ugotovljena pomanjkljiva dokumentacija. Glede na navedeno, sta bila ponudnika, skladno s petim odstavkom 89. člena ZJN-3, pozvana k dopustnim dopolnitvam ponudbe, kar sta ponudnika pravočasno predložila in je bilo upoštevano pri nadaljnji analizi. Ugotovljeno je bilo, da po dopustnih dopolnitvah ponudnikov, ponudbi vsebujeta vso zahtevano dokumentacijo.

Pri preverjanju ponudb z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bilo pri ponudniku Mihailo Terzić s.p. ugotovljeno, da ponudba vsebuje vso zahtevano dokumentacijo.

Naročnik je v nadaljevanju preveril ponudnika KADEM 1 d.o.o., ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da en izmed dveh podizvajalcev, ki ju je ponudnik navedel za izvajanje storitev predmetnega javnega naročila, ne izpolnjuje zahtev za sodelovanje, in sicer, ne izpolnjuje zahtev v skladu s podtočko 11.5 Navodila.

Glede na zgoraj navedeno in na podlagi drugega odstavka 81. člena ZJN-3, je bil ponudnik KADEM 1 d.o.o. pozvan, da navedenega podizvajalca zamenja z novim podizvajalcem, ki bo izpolnjeval enake pogoje za sodelovanje ter v zvezi s katerim ne bodo obstajali razlogi za izključitev oz. da posreduje izjavo, da bo del javnega naročila izvedel s preostalim prijavljenim podizvajalcem za sklop 31. Ponudnik je naročniku pravočasno podal izjavo, v kateri je navedel, da bo del javnega naročila za sklop 31 izvedel z drugim, že prijavljenim podizvajalcem, za katerega je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev in da izpolnjuje pogoje za sodelovanje. Ponudba ponudnika KADEM 1 d.o.o. je v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Nadalje je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika Mihailo Terzić s.p. in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Naročnik je preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika Simon Dobravec in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Naročnik je v nadaljevanju razvrstil vse tri dopustne ponudbe od najugodnejše do najmanj ugodne na podlagi postavljenih meril iz točke 9 Merilo, Navodila in skladno s točko 11.2 Sklenitev okvirnega sporazuma, Navodila, ki določa, da bo naročnik z vsemi ponudniki, katerih ponudba bo dopustna, sklenil enak okvirni sporazum.

PONUDNIK	MERILO 1 (M1) cena = CP + CT				MERILO 2 (M2) - Reference		MERILO 3 (M2) - izobrazba/sodni tolmač		SKUPAJ TOČKE
	bruto cena oz. bruto cena z vsemi davki in prispevki in morebitni DDV v EUR				število ustreznih referenc		izobrazba in imenovanje za sodnega tolmača		M1+M2+M3
	Cena za 1 prevajalsko stran	TOČKE - OP	Cena za 1 uro	TOČKE - CT	št. referenc	TOČKE	izobrazba oz. imenovanje	TOČKE	
Simon Dobravec	18,00	10	52,00	60	11	10	visokošolska izobrazba	15	95
Mihailo Terzić s.p.	30,00	6	70,00	44,57	16	15	sodni tolmač	15	80,57
Kadem 1 d.o.o.	36,00	5	88,00	35,45	10	10	sodni tolmač	15	64,45

Glede na to, da je prvouvrščeni ponudnik Simon Dobravec, drugouvrščeni ponudnik Mihailo Terzić s.p. in tretjeouvrščeni ponudnik KADEM 1 d.o.o., in so ponudbe teh ponudnikov dopustne, se, v skladu z 89. členom ZJN-3, javno naročilo za sklop 31 odda navedenim ponudnikom, v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 90.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %, pri čemer bo za vsako posamezno naročilo pozvan najprej prvouvrščeni ponudnik.

ODLOČITEV št. 430-734/2024-32

Javno naročilo za sklop 32: Pisno prevajanje in tolmačenje iz španskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 32 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 32 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-734/2024-33

Javno naročilo za sklop 33: Pisno prevajanje in tolmačenje iz švedskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 33 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 33 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-734/2024-34

Javno naročilo za sklop 34: Pisno prevajanje in tolmačenje iz tadžikistanskega jezika v slovenski jezik in obratno se odda ponudniku PARS, Alireza Asefi Rad s.p. v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 10.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

Obrazložitev:

Za sklop 34 je prispela 1 ponudba, in sicer ponudba ponudnika PARS, Alireza Asefi Rad s.p.

Pri pregledu in analizi ponudbe je naročnik najprej preveril obrazca, ki se nanašata na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja in cene tolmačenja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3, objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazec Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazec Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazcev je bilo ugotovljeno, da sta le-ta izpolnjena skladno z navodili in ne vsebujeta napak.

Ponudnik PARS, Alireza Asefi Rad s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 35,38 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto ceni 85,40 EUR za uro tolmačenja.

Ponudnik PARS, Alireza Asefi Rad s.p. je predložil 12 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

V nadaljevanju je naročnik preveril ponudbo ponudnika še v delu, ki se nanaša na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) – Izobrazba in imenovanje za sodnega tolmača, certifikat na stopnji B2 ali več, potrdilo NPK ali opravljeno strokovno izpopolnjevanje tolmačev za sodišča in urade FF UL, Navodila ter v ostalih delih ponudbe, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila.

Naročnik ugotavlja, da ponudnik, glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) znanje predmetnega jezika izkazuje samo s potrjenimi referenčnimi izjavami in ne z izobrazbo ali imenovanjem za sodnega tolmača, certifikatom na stopnji B2 ali več, potrdilom NPK ali opravljenim strokovnim izpopolnjevanjem tolmačev za sodišča in urade FF UL.

Ugotovljeno je bilo, da ponudba z vidika predmeta javnega naročila ustreza zahtevam naročnika.

Pri preverjanju ponudbe z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bilo pri ponudniku PARS, Alireza Asefi Rad s.p. ugotovljeno, da ponudba vsebuje vso zahtevano dokumentacijo.

Nadalje je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika PARS, Alireza Asefi Rad s.p. in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Glede na to, da je ponudbo za sklop 34 predložil le ponudnik PARS, Alireza Asefi Rad s.p. in je ponudba tega ponudnika dopustna, se, v skladu z 89. členom ZJN-3, javno naročilo za sklop 34 odda navedenemu ponudniku, v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 10.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

ODLOČITEV št. 430-734/2024-35

Javno naročilo za sklop 35: Pisno prevajanje in tolmačenje iz turškega jezika v slovenski jezik in obratno se odda prvouvrščenemu ponudniku Marko Obrekar s.p., drugouvrščenemu ponudniku Yasemin Kök s.p. in tretjevrščenemu ponudniku KADEM 1 d.o.o. v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 386.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %, pri čemer bo za vsako posamezno naročilo pozvan najprej prvouvrščeni ponudnik.

Obrazložitev:

Za sklop 35 so prispele 3 ponudbe, in sicer ponudbe: ponudnika KADEM 1 d.o.o., ponudnika Marko Obrekar s.p. in ponudnika Yasemin Kök s.p.

Pri pregledu in analizi ponudb je naročnik najprej preveril obrazce, ki se nanašajo na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja in cene tolmačenja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3, objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim so bili preverjeni obrazci Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazci Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazcev je bilo ugotovljeno, da so obrazci vseh ponudnikov izpolnjeni skladno z navodili in ne vsebujejo napak.

Ponudnik KADEM 1 d.o.o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 36,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto ceni 88,00 EUR za uro tolmačenja.

Ponudnik KADEM 1 d.o.o. je predložil 4 ustrezne referenčne izjave, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ponudnik Marko Obrekar s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 28,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto ceni 82,00 EUR za uro tolmačenja.

Ponudnik Marko Obrekar s.p. je predložil 20 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ponudnik Yasemin Kök s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 35,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto ceni 86,00 EUR za uro tolmačenja.

Ponudnik Yasemin Kök s.p. je predložil 25 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

V nadaljevanju je naročnik preveril ponudbe ponudnikov še v delu, ki se nanaša na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) – Izobrazba in imenovanje za sodnega tolmača, certifikat na stopnji B2 ali več, potrdilo NPK ali opravljeno strokovno izpopolnjevanje tolmačev za sodišča in urade FF UL.

Naročnik ugotavlja, da podizvajalec ponudnika KADEM 1 d.o.o., glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) znanje predmetnega jezika izkazuje z visokošolsko izobrazbo v predmetnem jeziku.

Naročnik ugotavlja, da ponudnik Marko Obrekar s.p. glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) znanje predmetnega jezika izkazuje samo s potrjenimi referenčnimi izjavami in ne z izobrazbo ali imenovanjem za sodnega tolmača, certifikatom na stopnji B2 ali več, potrdilom NPK ali opravljenim strokovnim izpopolnjevanjem tolmačev za sodišča in urade FF UL.

Naročnik ugotavlja, da ponudnik Yasemin Kök s.p., glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) znanje predmetnega jezika izkazuje s srednješolsko izobrazbo v predmetnem jeziku.

Naročnik je preveril ponudbe ponudnikov, še v ostalih delih ponudb, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer najprej z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila.

Ugotovljeno je bilo, da ponudbe z vidika predmeta javnega naročila ustrezajo zahtevam naročnika.

Pri preverjanju ponudb z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bila pri ponudniku KADEM 1 d.o.o. ugotovljena pomanjkljiva dokumentacija. Glede na navedeno, je bil ponudnik, skladno s petim odstavkom 89. člena ZJN-3, pozvan k dopustnim dopolnitvam ponudbe, kar je ponudnik pravočasno predložil in je bilo upoštevano pri nadaljnji analizi. Ugotovljeno je bilo, da po dopustni dopolnitvi ponudbe, ponudba ponudnika KADEM 1 d.o.o. vsebuje vso zahtevano dokumentacijo.

Pri preverjanju ponudb z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bilo pri ponudniku Marko Obrekar s.p. in ponudniku Yasemin Kök s.p. ugotovljeno, da ponudbi vsebujeta vso zahtevano dokumentacijo.

Naročnik je v nadaljevanju preveril ponudnika KADEM 1 d.o.o., ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da en izmed dveh podizvajalcev, ki ju je ponudnik navedel za izvajanje storitev predmetnega javnega naročila, ne izpolnjuje zahtev za sodelovanje, in sicer, ne izpolnjuje zahtev v skladu s podtočko 11.5 Navodila.

Glede na zgoraj navedeno in na podlagi drugega odstavka 81. člena ZJN-3, je bil ponudnik KADEM 1 d.o.o. pozvan, da navedenega podizvajalca zamenja z novim podizvajalcem, ki bo izpolnjeval enake pogoje za sodelovanje ter v zvezi s katerim ne bodo obstajali razlogi za izključitev oz. da posreduje izjavo, da bo del javnega naročila izvedel s preostalim prijavljenim podizvajalcem za sklop 35. Ponudnik je naročniku pravočasno podal izjavo, v kateri je navedel, da bo del javnega naročila za sklop 35 izvedel z drugim, že prijavljenim podizvajalcem, za katerega je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev in da izpolnjuje pogoje za sodelovanje. Ponudba ponudnika KADEM 1 d.o.o. je v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Nadalje je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika Marko Obrekar s.p. in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Naročnik je preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika Yasemin Kök s.p. in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Naročnik je v nadaljevanju razvrstil vse tri dopustne ponudbe od najugodnejše do najmanj ugodne na podlagi postavljenih meril iz točke 9 Merilo, Navodila in skladno s točko 11.2 Sklenitev okvirnega sporazuma, Navodila, ki določa, da bo naročnik z vsemi ponudniki, katerih ponudba bo dopustna, sklenil enak okvirni sporazum.

PONUDNIK	MERILO 1 (M1) cena = CP + CT				MERILO 2 (M2) - Reference		MERILO 3 (M2) - izobrazba/sodni tolmač		SKUPAJ TOČKE
	bruto cena oz. bruto cena z vsemi davki in prispevki in morebitni DDV v EUR				število ustreznih referenc		izobrazba in imenovanje za sodnega tolmača		M1+M2+M3
	Cena za 1 prevajalsko stran	TOČKE - OP	Cena za 1 uro	TOČKE - CT	št. referenc	TOČKE	izobrazba oz. imenovanje	TOČKE	
Marko Obrekar s.p.	28,00	10	82,00	60	20	15	visokošolska izobrazba	10	95
Yasemin Kök s.p.	35,00	8	86,00	57,21	25	15	referenčne izjave	0	80,21
Kadem 1 d.o.o.	36,00	7,78	88,00	55,91	4	5	srednješolska izobrazba	10	78,69

Glede na to, da je prvouvrščeni ponudnik Marko Obrekar s.p., drugouvrščeni ponudnik Yasemin Kök s.p. in tretjevrščeni ponudnik KADEM 1 d.o.o., in so ponudbe teh ponudnikov dopustne, se, v skladu z 89. členom ZJN-3, javno naročilo za sklop 35 odda navedenim ponudnikom, v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 386.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %, pri čemer bo za vsako posamezno naročilo pozvan najprej prvouvrščeni ponudnik.

ODLOČITEV št. 430-734/2024-36

Javno naročilo za sklop 36: Pisno prevajanje in tolmačenje iz ukrajinskega jezika v slovenski jezik in obratno se odda prvouvrščenemu ponudniku Iryni Furst, drugouvrščenemu ponudniku Elizabeta Pučnik s.p., tretjevrščenemu ponudniku IPS Lev Popel s.p. in četrtovrščenemu ponudniku Mariya Ardyukova s.p. v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 52.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %, pri čemer bo za vsako posamezno naročilo pozvan najprej prvouvrščeni ponudnik.

Obrazložitev:

Za sklop 36 so prispele 4 ponudbe, in sicer ponudbe: ponudnika Elizabeta Pučnik s.p., ponudnika IPS Lev Popel s.p., ponudnika Iryna Furst in ponudnika Mariya Ardyukova s.p.

Pri pregledu in analizi ponudbe je naročnik najprej preveril obrazce, ki se nanašajo na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja in cene tolmačenja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3, objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim so bili preverjeni obrazci Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazci Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazcev je bilo ugotovljeno, da so obrazci vseh ponudnikov izpolnjeni skladno z navodili in ne vsebujejo napak.

Ponudnik Elizabeta Pučnik s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 36,60 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto ceni 73,20 EUR za uro tolmačenja.

Ponudnik Elizabeta Pučnik s.p. je predložil 23 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ponudnik IPS Lev Popel s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 33,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto ceni 75,00 EUR za uro tolmačenja.

Ponudnik IPS Lev Popel s.p. je predložil 22 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ponudnik Iryna Furst je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 26,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto ceni 45,00 EUR za uro tolmačenja.

Ponudnik Iryna Furst je predložil 6 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ponudnik Mariya Ardyukova s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 30,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto ceni 83,00 EUR za uro tolmačenja.

Ponudnik Mariya Ardyukova s.p. je predložil 7 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

V nadaljevanju je naročnik preveril ponudbe ponudnikov še v delu, ki se nanaša na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) – Izobrazba in imenovanje za sodnega tolmača, certifikat na stopnji B2 ali več, potrdilo NPK ali opravljeno strokovno izpopolnjevanje tolmačev za sodišča in urade FF UL.

Naročnik ugotavlja, da ponudnik Elizabeta Pučnik s.p., glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) znanje predmetnega jezika izkazuje z visokošolsko izobrazbo v predmetnem jeziku.

Naročnik ugotavlja, da ponudnik IPS Lev Popel s.p., glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) znanje predmetnega jezika izkazuje z univerzitetno izobrazbo v predmetnem jeziku.

Naročnik ugotavlja, da ponudnik Iryna Furst, glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) znanje predmetnega jezika izkazuje s srednješolsko izobrazbo v predmetnem jeziku.

Naročnik ugotavlja, da ponudnik Mariya Ardyukova s.p., glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) znanje predmetnega jezika izkazuje z visokošolsko izobrazbo v predmetnem jeziku.

Naročnik je preveril ponudbe ponudnikov, še v ostalih delih ponudb, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer najprej z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila.

Ugotovljeno je bilo, da ponudbe z vidika predmeta javnega naročila ustrezajo zahtevam naročnika.

Pri preverjanju ponudb z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bila pri ponudniku Elizabeta Pučnik s.p. in ponudniku IPS Lev Popel s.p. ugotovljena pomanjkljiva dokumentacija. Glede na navedeno, sta bila ponudnika, skladno s petim odstavkom 89. člena ZJN-3, pozvana k dopustnim dopolnitvam ponudbe, kar sta ponudnika pravočasno predložila in je bilo upoštevano pri nadaljnji analizi. Ugotovljeno je bilo, da po dopustnih dopolnitvah ponudb, ponudbi vsebujeta vso zahtevano dokumentacijo.

Pri preverjanju ponudb z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bilo pri ponudniku Iryna Furst in ponudniku Mariya Ardyukova s.p. ugotovljeno, da ponudbi vsebujeta vso zahtevano dokumentacijo.

Najprej je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika Elizabeta Pučnik s.p. in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Nadalje je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika IPS Lev Popel s.p. in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Nadalje je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika Iryna Furst in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Naročnik je preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika Mariya Ardyukova s.p. in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Naročnik je v nadaljevanju razvrstil vse štiri dopustne ponudbe od najugodnejše do najmanj ugodne na podlagi postavljenih meril iz točke 9 Merilo, Navodila in skladno s točko 11.2 Sklenitev okvirnega sporazuma, Navodila, ki določa, da bo naročnik z vsemi ponudniki, katerih ponudba bo dopustna, sklenil enak okvirni sporazum.

PONUDNIK	MEROLO 1 (M1) cena = CP + CT				MEROLO 2 (M2) - Reference		MEROLO 3 (M2) - izobrazba/sodni tolmač		SKUPAJ TOČKE
	bruto cena oz. bruto cena z vsemi davki in prispevki in morebitni DDV v EUR				število ustreznih referenc		izobrazba in imenovanje za sodnega tolmača		M1+M2+M3
	Cena za 1 prevajalsko stran	TOČKE - OP	Cena za 1 uro	TOČKE - CT	št. referenc	TOČKE	izobrazba oz. imenovanje	TOČKE	
Iryna Furst	26,00	10	45,00	60	6	8	srednješolska izobrazba	10	88
Elizabeta Pučnik s.p.	36,60	7,10	73,20	36,89	23	15	visokošolska izobrazba	15	73,99
IPS Lev Popel s.p.	33,00	7,88	75,00	36,00	22	15	univerzitetna izobrazba	15	73,88
Mariya Ardyukova s.p.	30,00	8,67	83,00	32,53	7	8	visokošolska izobrazba	15	64,20

Glede na to, da je prvouvrščeni ponudnik Iryna Furst, drugouvrščeni ponudnik Elizabeta Pučnik s.p., tretjevrščeni ponudnik IPS Lev Popel s.p. in četrtovrščeni ponudnik Mariya Ardyukova s.p. in so ponudbe teh ponudnikov dopustne, se, v skladu z 89. členom ZJN-3, javno naročilo za sklop 36 odda navedenim ponudnikom, v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 52.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %, pri čemer bo za vsako posamezno naročilo pozvan najprej prvouvrščeni ponudnik.

ODLOČITEV št. 430-734/2024-37

Javno naročilo za sklop 37: Pisno prevajanje in tolmačenje iz jezika urdu v slovenski jezik in obratno se odda prvouvrščenemu ponudniku PAŠTUR Taher Mohammad s.p. in drugouvrščenemu ponudniku Ahmed Zulfiqar v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 142.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %, pri čemer bo za vsako posamezno naročilo pozvan najprej prvouvrščeni ponudnik.

Obrazložitev:

Za sklop 37 sta prispeli dve ponudbi, in sicer ponudbi: ponudnika Ahmed Zulfiqar in ponudnika PAŠTUR Taher Mohammad s.p.

Pri pregledu in analizi ponudb je naročnik najprej preveril obrazce, ki se nanašajo na merilo ekonomsko najugodnejša ponudba, na podlagi cene, in sicer cene pisnega prevajanja in cene tolmačenja ter na podlagi referenčnih izjav, ki je bilo, v skladu s 84. členom ZJN-3, objavljeno v objavi in podano v predmetni razpisni dokumentaciji. V zvezi z navedenim sta bila preverjena obrazca Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1 Merilo 1 (M1) – Cena, Navodila in obrazca Priloga št. 6 - Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Pri pregledu obrazcev je bilo ugotovljeno, da so obrazci obeh ponudnikov izpolnjeni skladno z navodili in ne vsebujejo napak.

Ponudnik Ahmed Zulfiqar je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 25,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto ceni 77,00 EUR za uro tolmačenja.

Ponudnik Ahmed Zulfiqar je predložil 19 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

Ponudnik PAŠTUR Taher Mohammad s.p. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto ceni 15,00 EUR za prevajalsko stran in storitve tolmačenja po bruto ceni 60,00 EUR za uro tolmačenja.

Ponudnik PAŠTUR Taher Mohammad s.p. je predložil 10 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2 Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave, Navodila.

V nadaljevanju je naročnik preveril ponudbi ponudnikov še v delu, ki se nanaša na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) – Izobrazba in imenovanje za sodnega tolmača, certifikat na stopnji B2 ali več, potrdilo NPK ali opravljeno strokovno izpopolnjevanje tolmačev za sodišča in urade FF UL.

Naročnik ugotavlja, da ponudnik Ahmed Zulfiqar, glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) znanje predmetnega jezika izkazuje s srednješolsko izobrazbo v predmetnem jeziku.

Naročnik ugotavlja, da ponudnik PAŠTUR Taher Mohammad s.p. glede na merilo iz točke 9.3 Merilo 3 (M3) znanje predmetnega jezika izkazuje s srednješolsko izobrazbo v predmetnem jeziku.

Naročnik je preveril ponudbi ponudnikov, še v ostalih delih ponudb, v skladu z 89. členom ZJN-3, in sicer najprej z vidika ustreznosti zagotavljanja naročnikovih zahtev glede predmeta javnega naročila.

Pri preverjanju ponudb z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodila, je bilo ugotovljeno, da ponudbi vsebujeta vso zahtevano dokumentacijo.

Naročnik je v nadaljevanju preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika Ahmeda Zulfiqar in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Nadalje je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika PAŠTUR Taher Mohammad s.p. in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je

ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi, in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.

Naročnik je v nadaljevanju razvrstil obe dopustni ponudbi od ugodnejše do manj ugodne na podlagi postavljenih meril iz točke 9 Merilo, Navodila in skladno s točko 11.2 Sklenitev okvirnega sporazuma, Navodila, ki določa, da bo naročnik z vsemi ponudniki, katerih ponudba bo dopustna, sklenil enak okvirni sporazum.

PONUDNIK	MEROLO 1 (M1) cena = CP + CT				MEROLO 2 (M2) - Reference		MEROLO 3 (M2) - izobrazba/sodni tolmač		SKUPAJ TOČKE
	bruto cena oz. bruto cena z vsemi davki in prispevki in morebitni DDV v EUR				število ustreznih referenc		izobrazba in imenovanje za sodnega tolmača		M1+M2+M3
	Cena za 1 prevajalsko stran	TOČKE - OP	Cena za 1 uro	TOČKE - CT	št. referenc	TOČKE	izobrazba oz. imenovanje	TOČKE	
PAŠTUR Taher Mohammad s.p.	15,00	10	60,00	60	10	10	srednješolska izobrazba	10	90
Ahmed Zulfiqar	25,00	6	77,00	46,75	19	15	srednješolska izobrazba	10	77,75

Glede na to, da je prvouvrščeni ponudnik PAŠTUR Taher Mohammad s.p. in je drugouvrščeni ponudnik Ahmed Zulfiqar, in sta ponudbi ponudnikov dopustni, se, v skladu z 89. členom ZJN-3, javno naročilo za sklop 37 odda navedenima ponudnikoma, v skupni 24 mesečni okvirni vrednosti 142.000,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %, pri čemer bo za vsako posamezno naročilo pozvan najprej prvouvrščeni ponudnik.

ODLOČITEV št. 430-734/2024-38

Javno naročilo za sklop 38: Pisno prevajanje in tolmačenje iz nepalskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 38 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 38 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-734/2024-39

Javno naročilo za sklop 39: Pisno prevajanje in tolmačenje iz jezika kanadda v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 39 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 39 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-734/2024-40

Javno naročilo za sklop 40: Pisno prevajanje in tolmačenje iz mongolskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 40 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 40 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-734/2024-41

Javno naročilo za sklop 41: Pisno prevajanje in tolmačenje iz somalskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 41 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 41 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-734/2024-42

Javno naročilo za sklop 42: Pisno prevajanje in tolmačenje iz tamilskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 42 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 42 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-734/2024-43

Javno naročilo za sklop 43: Pisno prevajanje in tolmačenje iz jezika telugu v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 43 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 43 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-734/2024-44

Javno naročilo za sklop 44: Pisno prevajanje in tolmačenje iz jezika tigrinja v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 44 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 44 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-734/2024-45

Javno naročilo za sklop 45: Pisno prevajanje in tolmačenje iz kreolskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 45 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 45 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-734/2024-46

Javno naročilo za sklop 46: Pisno prevajanje in tolmačenje iz ujugurskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 46 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 46 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-734/2024-47

Javno naročilo za sklop 47: Pisno prevajanje in tolmačenje iz tibetanskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 47 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 47 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-734/2024-48

Javno naročilo za sklop 48: Pisno prevajanje in tolmačenje iz vietnamskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 48 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 48 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-734/2024-49

Javno naročilo za sklop 49: Pisno prevajanje in tolmačenje iz estonskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 49 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 49 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-734/2024-50

Javno naročilo za sklop 50: Pisno prevajanje in tolmačenje iz korejskega jezika v slovenski jezik in obratno se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 50 ni prispela nobena ponudba, zato se javno naročilo za sklop 50 ne odda.

PRAVNI POUK: Zoper zgoraj navedene odločitve je dovoljena revizija v roku 8 delovnih dni od datuma objave odločitve na portalu javnih naročil.

Zahtevek za revizijo mora vsebovati:

- ime in naslov vlagatelja zahtevka in kontaktno osebo,
- ime naročnika,
- oznako (številko) odločitve o oddaji oz. izidu javnega naročila,
- predmet javnega naročila,
- pooblastilo za zastopanje v predrevizijskem in revizijskem postopku, če vlagatelj nastopa s pooblaščenecem in
- potrdilo o plačilu takse iz 71. člena Zakona o pravnem varstvu v postopkih javnega naročanja, ZPVPJN (Ur. l. RS, št. 43/11, 63/13, 60/17 in 72/19), na račun Ministrstva za finance št. 01100-1000358802. Na plačilnem nalogu je potrebno vpisati naslednje sklicevanje na številko odobritve: 11 16110-7111290-00816324.

Vlagatelj mora v zahtevku za revizijo navesti:

- očitane kršitve,
- dejstva in dokaze, s katerimi se kršitve dokazujejo.

Višina takse je za sklop 1: 1.000,00 EUR, za sklop 2: 6.000,00 EUR, za sklop 3: 1.000,00 EUR, za sklop 4: 1.000,00 EUR, za sklop 5: 6.000,00 EUR, za sklop 6: 1.000,00 EUR, za sklop 7: 6.000,00 EUR, za sklop 8: 1.000,00 EUR, za sklop 9: 6.000,00 EUR, za sklop 10: 1.000,00 EUR, za sklop 11: 1.000,00 EUR, za sklop 12: 1.000,00 EUR, za sklop 13: 6.000,00 EUR, za sklop 14: 6.000,00 EUR, za sklop 15: 1.000,00 EUR, za sklop 16: 1.000,00 EUR, za sklop 17: 1.000,00 EUR, za sklop 18: 1.000,00 EUR, za sklop 19: 1.000,00 EUR, za sklop 20: 1.000,00 EUR, za sklop 21: 1.000,00 EUR, za sklop 22: 6.000,00 EUR, za sklop 23: 6.000,00 EUR, za sklop 24: 1.000,00 EUR, za sklop 25: 1.000,00 EUR, za sklop 26: 1.000,00 EUR, za sklop 27: 1.000,00 EUR, za sklop 28: 1.000,00 EUR, za sklop 29: 1.000,00 EUR, za sklop 30: 1.000,00 EUR, za sklop 31: 6.000,00 EUR, za sklop 32: 1.000,00 EUR, za sklop 33: 1.000,00 EUR, za sklop 34: 6.000,00 EUR, za sklop 35: 6.000,00 EUR, za sklop 36: 6.000,00 EUR, za sklop 37: 6.000,00 EUR, za sklop 38: 1.000,00 EUR, za sklop 39: 1.000,00 EUR, za sklop 40: 1.000,00 EUR, za sklop 41: 1.000,00 EUR, za sklop 42: 1.000,00 EUR, za sklop 43: 1.000,00 EUR, za sklop 44: 1.000,00 EUR, za sklop 45: 1.000,00 EUR, za sklop 46: 1.000,00 EUR, za sklop 47: 1.000,00 EUR, za sklop 48: 1.000,00 EUR, za sklop 49: 1.000,00 EUR in za sklop 50: 1.000,00 EUR.

Zahtevek za revizijo se vloži preko portala eRevizija.

Boštjan Poklukar
minister

Poslati:

– objava na portalu javnih naročil